

## Абсолютные синтаксические конструкции в английском языке

Тарасова Наталья Владимировна

старший преподаватель кафедры английской филологии и культуры  
Могилевского государственного университета имени А.А.Кулешова  
(г. Могилев, Беларусь)  
nat.tarasova7@yandex.by

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности абсолютных конструкций. После краткого обзора существующих точек зрения на природу абсолютной конструкции излагаются основные признаки беспредложных и предложных абсолютных конструкций.

**Ключевые слова:** беспредложная абсолютная конструкция, предложная абсолютная конструкция, грамматическая природа конструкции, интонационная структура, трансформация.

**Abstract.** The article deals with the peculiarities of absolute constructions. After a brief review of the existing points of view on the nature of the absolute construction, the main features of non-prepositional and prepositional absolute constructions are considered.

**Keywords:** non-prepositional absolute construction, prepositional absolute construction, grammatical nature of the construction, intonation pattern, transformation.

В современном английском языке абсолютные синтаксические конструкции получают все более широкое распространение, они применяются практически во всех сферах – от художественных произведений до научно-технических текстов и от газетно-журнальной хроники до деловой коммуникации. В английский язык абсолютные конструкции пришли из латыни, что дало повод некоторым лингвистам считать абсолютные конструкции чужеродным явлением. Однако с течением времени абсолютные конструкции стали неотъемлемой частью английского синтаксиса, где их функции и значения усложнились и обогащались. Грамматическая природа абсолютных конструкций явилась предметом жарких дискуссий как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике.

Зарубежные лингвисты обычно определяют абсолютную конструкцию как разновидность придаточного предложения, обладающую полной или частичной грамматической независимостью от остальной части предложения. По определению Пенса, абсолютная конструкция – это «любое выражение, слово, словосочетание, часть предложения, не несущее практически никакой грамматической функции в предложении». Автор добавляет, что при правильном употреблении абсолютный оборот имеет логическую связь с остальным предложением. О. Есперсен вообще отвергает термин «абсолютная конструкция» и рассматривает абсолютный оборот как особую разновидность предикативных обстоятельств. В зарубежной лингвистике все еще распространено представление об абсолютной конструкции как о «редуцированном» или эллиптическом предложении.

Отечественные грамматисты склонны рассматривать абсолютные конструкции как неотъемлемую часть предложения, связанную с его основным составом различными смысловыми отношениями.

Учитывая разброс мнений на грамматическую природу абсолютных конструкций, следует перечислить основные признаки абсолютной конструкции:

- 1) наличие двух обязательных компонентов;
- 2) разносубъектность, т. е. подлежащее абсолютной конструкции не совпадает с подлежащим предложения;
- 3) равноправие и взаимозависимость компонентов;
- 4) предикативный тип связи между компонентами;
- 5) определенный способ выражения компонентов;
- 6) твердый порядок следования компонентов;
- 7) не вхождение в структурную основу предложения;
- 8) обязательное обособление абсолютной конструкции от основного состава предложения;
- 9) особая интонационная структура;
- 10) возможность трансформации абсолютной конструкции в предложение;
- 11) структурная и семантическая соотнесенность с основным составом предложения.

Как известно абсолютная конструкция существует в двух видах: беспредложная абсолютная конструкция и предложная абсолютная конструкция, вводимая предлогом «with». Например: *The door and window of the vacant room being open, we looked in* [2, с. 203]. *A Negro boy lay on the pavement, with his throat cut* [3, с. 296].

Можно выделить несколько видов беспредложной абсолютной конструкции:

1) абсолютная конструкция с причастием I (The absolute nominative with participle I construction), которая представляет собой сочетание существительного в общем падеже или личного местоимения в именительном падеже и причастия I. В предложении абсолютная конструкция с причастием I выделяется запятой и выполняет функцию обстоятельства. Например: *It being prettyleate, we went home*. 'Так как было довольно поздно, мы пошли домой'. *Weather permitting, we'll start tomorrow*. 'Если погода позволит, мы поедем завтра' [2, с. 204].

2) абсолютная конструкция с причастием II (The absolute nominative with participle II construction), которая представляет собой сочетание существительного в общем падеже или личного местоимения в именительном падеже и причастия II. Например: *One morning he stood in front of the tank, his nose almost pressed to the glass*. 'Однажды утром он стоял перед витриной, почти прижавшись носом к стеклу' [1, с. 292].

3) абсолютная конструкция с инфинитивом (The absolute nominative with the infinitive construction), которая представляет собой сочетание существительного в общем падеже или личного местоимения в именительном падеже и инфинитива. Абсолютная конструкция с инфинитивом передает сопутствующее обстоятельство с модальным значением долженствования. Например: *The claims should be forwarded by a registered letter, the text to be written in English.* 'Претензии высылаются заказным письмом, причем текст должен быть на английском языке'.

4) абсолютная конструкция (The absolute nominative construction with a non-verbal), в которой неличная форма глагола опущена, а сказуемое выражено прилагательным, словом, обозначающим состояние, наречием или существительным с предлогом. Например: *Manston went homeward alone, his heart full of strange emotion.* 'Мэнстон отправился домой один; душа его была переполнена странными чувствами' [2, с. 205]. *The door slightly ajar, I could hear the steps of the soldiers.* 'Так как дверь была слегка приоткрыта, я мог слышать шаги солдат' [3, с. 296]. *Tea over, she again summoned us to the fire.* 'После чая она снова собрала нас у камина' [3, с. 296]. *There he stood, his face to the south-east... his cap in his hand.* 'Он стоял, повернувшись к юго-востоку... с шапкой в руке' [2, с. 205].

Предложная абсолютная конструкция делится на:

1) абсолютную конструкцию с причастием I (The prepositional absolute construction with participle I). Например: *They were walking on again, with Hugh calmly drawing at his pipe.* 'Они снова шли вперед; Хью спокойно покуривал свою трубку' [2, с. 204].

2) абсолютную конструкцию с причастием II (The prepositional absolute construction with participle II). Например: *She sat silent, with her eyes fixed on the ground.* 'Она сидела молча, опустив глаза в землю'.

3) абсолютную конструкцию с инфинитивом (The prepositional absolute construction with the infinitive). Например: *You'll lose the last minutes without someone to take care of you.* 'Ты потеряешь последние минуты, если никто о тебе не позаботится' [3, с. 296].

4) абсолютную конструкцию (The prepositional absolute construction with a non-verbal), в которой вторым компонентом является прилагательное, слово, обозначающее состояние, наречие или существительное. Например: *She left the room with her eyes red.* 'Она покинула комнату, и глаза у нее были красные'. *He stood there trembling, with his face ablaze.* 'Он стоял там, дрожа, и лицо его пылало' [3, с. 297]. *He turned away, with his hand still up.* 'Он отвернулся, все еще не опуская руки'. *Mike, with Oliver's hand still in his softly approached the low porch.* 'Майк, все еще не выпуская руку Оливера из своей, подошел потихоньку к невысокому крыльцу'.

Абсолютная конструкция переводится на русский язык либо с помощью сложносочиненного предложения, либо деепричастного оборота. Ее анало-

гов не существует ни в русском, ни в некоторых других европейских языках. В этом заключается ее уникальность.

### **Список литературы**

1. **Василевская, Н.М.** Практическая грамматика английского языка / Н.М. Василевская, М.А. Ганшина. – М. : Высш. школа, 1964. – 548 с.
2. **Каушанская, В.Л.** Грамматика английского языка / В.Л. Каушанская, Р. Л. Ковнер, О.Н. Кожевникова, Е. В. Прокофьева [и др.]. – 5-е изд. – М. : Айрис-пресс, 2008. – 384 с.
3. **Кобрина, Н.А.** Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис : учеб. пособие для студентов педагогич. ин-тов и ун-тов по спец-ти № 2103 «Иностранные языки» / Н.А. Кобрина, Е.А. Корнеева, М.И. Оссовская, К.А. Гузеева. – СПб. : СОЮЗ, 1999. – 496 с.